

HEINRICH KUNSTMANN -TYMOTEUSZ KARPOWICZ

Listy 1959-1993

Trzydzieści i cztery lata trwała korespondencja między rówieśnikami: wybitnym poetą i dramaturgiem Tymoteuszem Karpowiczem (ur. 1921 r.) a niemieckim slawistą, tłumaczem jego słuchowisk i sztuk Heinrichem Kunstmannem (ur. 1923 r.). W ciągu pięćdziesięciu lat (nie licząc prac naukowych) przełożył on i spopularyzował w Niemczech liczne utwory polskich dramaturgów, m.in. W. Gombrowicza, Z. Herberta, T. Karpowicza, J. Krzysztonia, S. Mrożka, W.L. Terleckiego, Witkacego.

Ta obfita wymiana listów jest nie tylko świadectwem wiernej przyjaźni ponad trudnymi granicami sąsiedzkich państw, ale też interesującym dwugłosem: warsztatowym pisarza i jego tłumacza oraz literaturoznawczym dwóch polonistów uniwersyteckich. Stanowi ona bogate źródło do poznawanej dopiero biografii wielkiego poety i dramaturga związanego z Wrocławiem.

W 2008 r., na 85. urodziny, Wrocław przyznał Heinrichowi Kunstmannowi medal „Merito de Vratislaviae”.